



Cultura e Spettacoli



Gli audaci del vernacolo Sandra De Pietri racconta come “Le allegre comari di Windsor” diventano “Alegri zdôri ‘d Rivæltà”

“Abbiamo un sogno Musical nel dialetto”

La compagnia Qui'd Puianell traduce nella nostra “lingua” i classici di Feydeau e Shakespeare

GIULIA MARCONI

PRIMO: se potete non perdetevi Qui'd Puianell il 1° luglio al circolo Arci di Pieve Modolena, dove gli attori porteranno sul palco le loro scenette dialettali. Secondo, che poi è il motivo fondante l'invito: Qui'd Puianell è una compagnia teatrale dialettale, il primo gruppo in Italia, che ha dato vita a una commedia musicale in vernacolo nostrano. Non una cosa da tutti, quindi, così come originalissimo è il progetto di tradurre in dialetto reggiano i grandi classici del teatro internazionale: Feydeau e Shakespeare in primis. Nato in seno alla parrocchia di Puianello, il gruppo si compone di un manipolo di audaci, al seguito di un'eterna innamorata del teatro, **Sandra De Pietri**, a sua volta allieva di Ennio Rocchi, che ha deciso di calpestare un po' di polvere di palcoscenico. E così una sera, era il Natale 2000, si sono incontrati, Sandra e gli altri, si sono parlati e soprattutto guardati negli occhi, e hanno capito che avrebbero potuto fare qualcosa per gli altri, sfruttando quel po' di polvere di palcoscenico che hanno sul cuore. Ma non si sono limitati a questo: «I nostri spettacoli nascono soprattutto per far ridere il pubblico, del quale io e i miei colleghi abbiamo un gran rispetto - spiega Sandra, attrice e manager - Da questo deriva la premura che abbiamo nel far trovare allo spettatore delle nostre commedie il programma di sala. Oltre a ciò, vogliamo donare un po' di soldi a chi ne ha bisogno. Per questo il ricavato delle nostre produzioni va in beneficenza». Tra i titoli della compagnia, spiccano Hotel Royal, liberamente tratto da *L'Hotel du libre échange* di Georges Feydeau, quindi *Al sàrt* (del 2010), liberamente tratto da *Tailleur pour dame* di Feydeau, autore prediletto della compagnia, come dimostra il regista **Gianfranco Boretti**, che ne è un gran esperto e conosce bene il francese, quindi *E nuæter balòmm* (la commedia musicale) del 2008, che si avvale della sceneggiatura e della regia di **Boretti** e delle musiche originali di **Uberto Pieroni**. Peculiarità di questo Musical è la elaborata orchestrazione, che comprende pianoforte, contrabbasso, banjo, coro e voci liriche. Spiega la De Pietri: «Il M° Pieroni è stato mio compagno di classe al liceo e già da allora si intuiva il suo talento. Basta ascoltare quanta reggianità è riuscito a trasmettere, in modo così naturale, a queste musiche. Una meraviglia».

Il primo musical in dialetto reggiano racconta la serenità che regna nel ricovero (assolutamente inventato) di Puianello, minacciato dalla decisione presa dalla dirigenza U.S.L. di chiudere la struttura a causa dei costi eccessivi che comporta la cura degli ospiti non autosufficienti. La prospettiva di essere trasferiti altrove infiamma gli attempati protagonisti che decidono di dimostrare la loro valenza fisica organizzando addirittura un balletto. «Non c'è niente di meglio del dialetto per tradurre certi classici, come Feydeau. Attraverso l'italiano, tutta la gamma delle emozioni e dei significati originali si perdono, irrimediabilmente», sostiene Boretti.



Una foto della compagnia al completo

Intanto Giampaolo Letta di Medusa annuncia un film tratto dall'evento di Ligabue

Prime immagini del palco di Campovolo 2.0

UNA BELLA sorpresa attende i fan di **Luciano Ligabue**. Oltre all'evento in sé del Campovolo 2.0, infatti, i fan del rocker di Correggio potranno poi rivivere le emozioni del concerto grazie a un film prodotto per l'occasione. Fra le sorprese del prossimo listino Medusa, quello per il 2011-2012, l'a. d. **Giampaolo Letta** non ha mancato di nominare un documentario dedicato al prossimo Campovolo di Luciano Ligabue, concerto-evento che si svolgerà il 16 luglio nell'aeroporto di Reggio Emilia. «Sono previste 120.000 persone - ha dichiarato Letta - e nel film vedrete non solo dei momenti dello spettacolo, ma anche interviste e più di una sorpresa».

Fervono intanto i preparativi per



Il palco di Liga in fase di allestimento (ph C. Bertozzi/Foto Elite)

Pieroni per la colonna sonora di “E nuæter balòmm”

Un autore delle musiche che si fregia delle lodi di Morricone

NELL'équipe di Qui'd Puianell rientrano due eccellenze, a vario titolo, del nostro territorio. L'autore dei testi e regista è **Gianfranco Boretti**, nato il 27 Gennaio 1947, laureato in Geologia, che professionalmente si occupa di beni ambientali e naturali reggiani ed ha curato numerose pubblicazioni sull'argomento. Ha anche studiato chitarra classica all'istituto “Peri” e si è inoltre interessato della liuteria a tutto campo arrivando a pubblicare una importante monografia su “Sesto Rocchi”, edita da Turris Cremona; parallelamente porta avanti una ricerca sulla vocalità nel canto lirico.

L'Autore delle musiche: ci vorrebbe un libro intero per raccontare anche solo succintamente tutta l'attività musicale del M. **Uberto Pieroni**. Moltissime informazioni sono contenute nel sito www.ubertopieroni.com. Ci

limitiamo a citare le parole di un compositore e direttore d'orchestra: “Il Maestro Pieroni è un camaleonte della musica. In questo un po' mi somiglia perché anche io ho spaziato in tutti i generi musicali tanto da meritarmi da un illustre musicologo (Sergio Miceli) l'appellativo di “Giano bifronte”. Ma Pieroni pur essendo anche lui un Giano bifronte ha delle preferenze spiccate per il contrappunto e per la musica sacra con qualche fugace salto nella musica dodecafonica. Soprattutto nelle sue composizioni sacre e nel contrappunto trovo un talento, raro oggi, un piacere artigianale e la voglia di applicazione. La sua opera vista con attenzione dimostra l'attaccamento ad una tradizione tonale che gli fa onore. Condivido in gran parte le sue scelte. Ottima tecnica e una fantasia eccellente” - **Ennio Morricone**.

IN VIA CRISPI

Canzoni italiane interpretate da Bellelli



La libreria del Teatro

VISTO il grande successo riscontrato mercoledì 15 giugno, nell'ambito del primo Mercoledì dedicato al Tricolore, stasera il musicista **Tiziano Bellelli**, in collaborazione con la Libreria del Teatro e la collaborazione dell'Amministrazione Comunale, riproporrà una piacevole serata in strada. Il ritmo della musica italiana allietterà la serata adatta a tutta la famiglia, che potrà visionare le novità, e non solo, librerie. L'appuntamento rientra fra le proposte di cultura e intrattenimento del terzo “mercoledì Tricolore” di Comune, Cna, Concommercio e Confesercenti. Appuntamento quindi a stasera alle 20.30 in via Crispi, davanti alla Libreria del Teatro. Per saperne di più potete visionare: www.blog.giannimarconi.com.

Da una lezione di storia su Stati Uniti e Italia in viale Allegrini alla Repubblica dei bambini, fino ai concertini nelle piazze e al mercatino

Terzo appuntamento con i fortunatissimi “Mercoledì”

TERZO appuntamento con i “Mercoledì Tricolore”, che fino al 27 luglio animeranno il centro storico. Dopo il successo delle prime due serate, Comune di Reggio, Cna, Concommercio e Confesercenti, Ati ReggioInRosa è!, consorzio Le vie del Centro e Università di Modena e Reggio Emilia ci riprovano con altre decine di piccole e grandi opportunità di intrattenimento sparse nel-

l'esagono e negozi aperti fino alle 24. Tra i tanti eventi, si segnala, nell'Aula Magna P.Manodori il terzo appuntamento del ciclo “Le lezioni del centocinquantesimo” dal titolo “1861. I destini incrociati di due nazioni: Stati Uniti e Italia”, lezione tenuta dal prof. **Tiziano Bonazzi**, docente di Storia e Istituzione delle Americhe all'Università di Bologna. Imperdibile l'appunta-

mento con La Repubblica dei bambini: dalle 8.30 alle 23.30 la ludoteca, i laboratori e la gettonatissima mongolfiera aspettano grandi e piccini per una serata all'insegna del gioco e della creatività in piazza Martiri del 7 Luglio. Per il terzo mercoledì la Repubblica dei bambini si arricchirà di un altro importante evento, il grande gioco di ruolo a squadre “Garibaldi e i Mille” incentrato sulla

storia del condottiero che ha contribuito all'Unità d'Italia e che ripercorre le fasi più significative fino all'incontro di Teano. Per partecipare occorre prenotarsi al 348 2632631. In piazza XXIV Maggio inoltre, dopo le 21, si conferma il concerto jazz pop italiano Country Roots, mentre corso Garibaldi è animato dal mercatino dell'Ingegno e da musica e scuole di ballo.